Tageblatt | Saarbrücker Zeitung | Le Républicain Lorrain

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemand pour la Jeunesse

EXTRA

JUGENDJOURNAL- SAAR-LOR-LUX

Anzeige

Département Moselle
Conseil Général

DEZEMBER/DÉCEMBRE 2011 | LE RÉPUBLICAIN LORRAIN – TAGEBLATT – SAARBRÜCKER ZEITUNG | NO. 26

Zeit für sich und für die anderen

Les fêtes de Noël sont un moment de joie et de partage, pas seulement avec ses proches

Noël c'est la fête des enfants, des cadeaux, des croyants. Noël c'est aussi les dimanches portes ouvertes, la consommation à outrance. Au-delà de tout cela, cette fête marque également un moment de paix, de cohésion et de solidarité.

MÉLISSA BARRIÈRE, 19, NOVÉANT, NATHALIE BOCKELT, 16, KLEINBLITTERSDORF, THIBAULT CORDIER, 15, DODENOM

Ein schönes Fest bringt Geselligkeit. Foto: PM

Comme chaque année, Noël est l'une des fêtes les plus attendues par les petits et les grands. En effet, c'est une fête joyeuse, une occasion de se retrouver en famille, de s'offrir des cadeaux et de profiter de bons repas. Cependant tout le monde n'a pas la chance de pouvoir fêter Noël en famille, ou de fêter Noël tout simplement.

Tandis que la féerie de Noël s'immisce peu à peu dans les foyers et que chacun s'active pour que le soir du 24 décembre soit inoubliable, une partie de la population a le cœur gros et n'a pas la tête à la fête. La période de Noël est particulièrement délicate pour les personnes vulnérables dont la vie a basculé, les enfants malades ou les personnes âgées qui se retrouvent bien souvent seules à la maison de retraite quand même leur famille ne prend plus le temps pour une visite. Toutefois, chaque année de nombreux bénévoles réunis au sein d'associations choisissent de partager ce moment si particulier de l'année avec les plus démunis. Il ne s'agit pas pour eux d'un sacrifice ou d'une bonne action pour soulager leur conscience mais d'un geste tout naturel.

Weihnachten ist das Fest der Liebe und des Friedens. Dabei ist jeder aufgerufen, Freude zu verbreiten und Zusammenhalt zu leben. Doch im heutigen Alltagstrubel geht diese eigentliche Bedeutung zwischen hektischen Last-Minute-Geschenkekäufen, aufwendigen Planungen des Familienbesuchs und zu hohen Erwartungen an das Fest gerne mal unter.

Besinnlichkeit zählt

Dennoch sollte man ab und zu auch mal innehalten und an die denken, die nicht so viel haben. Denn oft braucht es nicht viel, um bedürftigen Kindern und Erwachsenen an den Feiertagen ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern. Egal ob mit einer Spende, einem Geschenk, einer warmen Mahlzeit oder einfach einem Abend Zeit – jeder kann zum Weihnachtsengel werden. Denn es geht nicht immer nur um Geschenke, sondern auch um Besinnlichkeit und darum, anderen Menschen in der Weihnachtszeit eine Freude zu bereiten. **Mehr Informationen im Dossier auf Seiten 2 und 3.**

Ärger über die Banken

Vague de protestation internationale

In der ganzen Welt erheben sich Stimmen gegen das Finanzsystem und die Allmacht der Banken. Der Raum Saar-Lor-Lux ist dabei keine Ausnahme.

JONAS HEINTZ, 23, MERZIG, MISCH PAUTSCH, 17, GOSSELDANGE

Um den Begriff „Occupy" zu übersehen, musste man in den Monaten wohl mit Scheuklappen durch die Medienwelt spazieren und vor allem im Internet liegt mittlerweile mehr als ein Hauch Revolution in der Luft. Mittlerweile ist die Protestwelle auch im Saarland und Luxemburg angekommen.

En Sarre et au Luxembourg, plusieurs groupes de manifestants ont rejoint le mouvement mondial «Occupy». **Page 9**

Haro sur les banques. Foto: dpa

Les joies de la glisse

Skilanglauf macht Spaß und fit

Le ski de fond est un sport idéal pour entraîner son endurance. Dans les Vosges, débutants et as de la glisse trouvent des pistes à leur goût.

FLORE LESTRADE, 18, METZ

Knapp zwei Stunden vom Saarland entfernt können sich Ski-Langläufer auf anspruchsvolle Parcours in den französischen Vogesen freuen. Auch für Anfänger ist es das richtige Reiseziel, um erste Schritte im Skifahren zu wagen.

Les Pyrénées et ses stations de ski familiales, les Alpes bavaroises ou la Suisse font figure de paradis pour les amateurs de ski. Pourtant, pas besoin d'aller si loin pour profiter des joies des sports d'hiver – les Vosges sont toutes proches. **Seite 14**

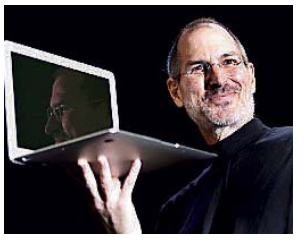
Hobby Skisport. Foto: Lestrade

INHALT/SOMMAIRE:

Aperçu des marchés de Noël de la région und die Weihnachtsmärkte der Region im Überblick: chalets de bois et gaufres à la cannelle, geschmückte Hütten und Zimtwaffeln. **Page 6.**

Vegetarisches Festmenü et menu végétarien pour les fêtes: an Weihnachten fleisch- und fischlos kochen und genießen, recettes pour cuisiner et se régaler à Noël sans viande ni poisson. **Seite 8.**

Retour sur l'héritage technologique d'un visionnaire und der Nachlass Steve Jobs: la fascination Apple und Ideen, die die Welt verändert haben. **Page 10.**



Kreolische Rhythmen mit starker Botschaft et Irie Révoltés, un groupe engagé: Fokus auf eine einzigartige Band et message universel sur fond de ska. **Seite 13.**

En route pour la Snowhall und Skifahren in Amnéville: le ski en intérieur und Anfänger und Fortgeschrittene testen die Snowhall. **Page 14.**

Rückblick auf das Jahr 2011 et les temps forts de 2011: les évènements marquants de l'année et die wichtigsten Ereignisse des Jahres. **Seite 15.**

◆ **EDITORIAL**

L'esprit de Noël

JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,
ROGER INFALT,
TAGEBLATT,
PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG

Dans deux semaines très exactement nous fêterons Noël. Pour célébrer à sa manière ce temps si particulier, la rédaction d'Extra a choisi de s'éloigner du tourbillon consumériste qui marque cette période, en mettant en valeur des actions frappées du sceau du partage et de la générosité. Le récit de l'engagement des bénévoles qui se mobilisent pour distribuer au plus grand nombre chaleur et réconfort atteste, si besoin était, que l'altruisme et l'abnégation sont des cadeaux d'une valeur inestimable. Les jeunes rédacteurs de la région Saar-Lor-Lux prennent ainsi délibérément à contre-pied les clichés d'abondance et d'excès marquant parfois les fêtes de Noël pour en rappeler les valeurs universelles. Quels sont les marchés de Noël de la région à ne pas manquer ou encore comment recrute-t-on un Père Noël sont d'autres aspects de cette période sur lesquels les jeunes se sont penchés avec plus de légèreté.

Et parce que la vocation d'Extra est aussi de permettre une meilleure connaissance du voisin, cette édition de décembre a choisi de présenter deux institutions actrices de la coopération transfrontalière; le Goethe Institut de Nancy et l'Institut français de Sarrebruck.

Toute la rédaction, l'équipe d'encadrement au sein de nos trois journaux ainsi que le personnel technique vous souhaitent de belles fêtes de fin d'année dans l'esprit de Noël.

Zum Weihnachtszauber kann jeder beitragen

Un joyeux Noël pour tous commence par un petit geste de chacun

En Sarre, plusieurs organisations se mobilisent pour offrir aux plus démunis des fêtes de fin d'année dignes de ce nom. Gros plan sur ces initiatives.

NATHALIE BOCKELT,
16, KLEINBLITTERSDORF

Mit dem Wunschbaum gehen Träume armer Kinder in Erfüllung. Foto: Kinderschutzbund

Das katholische Dekanat Saarbrücken initiiert in diesem Jahr zum 42. Mal die Aktion „Weihnachten anders". Rund 80 Freiwillige, davon etwa 20 Jugendliche, sorgen am 24. Dezember im Saarbrücker E-Werk zwischen 14 und 19 Uhr dafür, dass circa 500 Obdachlose und Bedürftige einen schönen Heiligabend verbringen können. Sie verteilen Essen und Geschenke und tauschen sich mit den Menschen aus, denen es nicht so gut geht wie ihnen selbst.

Über 600 Wünsche

Wer den Heiligen Abend mit seiner Familie verbringen wird, aber trotzdem etwas Gutes tun möchte, hat ebenfalls genug Möglichkeiten. Die Caritasverbände Saarbrücken und Saarlouis veranstalten beide die Wunschbaumaktion „Sterne schenken". Dabei füllen Kinder aus ärmeren Familien Wunschzettel aus und hängen sie an einen großen Weihnachtsbaum. Oft sind es alltägliche Sachen wie ein Buch oder eine Winterjacke, die für die Familien trotzdem eine nicht zu bewältigende finanzielle Last darstellen. Diese Wünsche können dann von Freiwilligen gekauft und bei der Caritas abgegeben werden. Eine ähnliche Aktion veranstaltet der Kinderschutzbund Saarbrücken in Kooperation mit Galeria Kaufhof unter dem Titel „Freude schenken, Kinderwünsche erfüllen", die dieses Jahr über 600 Wünsche erfüllen will. Jacqueline Messinger-Maurin vom Kinderschutzbund Saarbrücken meint, dass die Aktion deshalb so gut klappt, „weil die Leute wissen, dass es ankommt. Oft spendet man ja und weiß dann nicht wirklich, wie viel davon eigentlich an die geht, die es brauchen, aber hier ist das anders. Alles kommt bei den Kindern an."

Unbürokratisch helfen

Die christliche Bürgerhilfe Beckingen e.V. packt Geschenkpakete, die gewöhnliche Dinge wie Nudeln und Tee, aber auch Schokolade oder Pralinen enthalten. Die Aktion besteht seit fast 25 Jahren und ist in ganz Beckingen jedes Jahr ein großer Erfolg. Ursula Greis, Gründungsmitglied des Vereins, findet es wichtig, „dass man den Leuten vor Ort unbürokratisch und schnell helfen kann".

Wer es vor dem Fest nicht schafft, zusätzliche Geschenke zu kaufen, kann auch Geld spenden – nicht nur an oben genannte Aktionen, sondern auch zum Beispiel an die Aktion „Sternenregen", die vom saarländischen Radiosender Radio Salü 2009 ins Leben gerufen wurde. Hierbei wird das gespendete Geld komplett an die Wohlfahrtsverbände weitergeleitet, die dann saarländischen Kindern in Not helfen. Alles in allem gibt es im Saarland genügend Aktionen, an denen man sich beteiligen kann, um bedürftigen Familien ein schönes Weihnachtsfest zu bescheren.

Noël ensemble

Der Gemeinschaftsgeist reicht über Generationen

Auch in Metz machen viele Freiwillige mobil, damit alle schöne Festtage verbringen können.

MÉLISSA BARRIÈRE,
19, NOVÉANT

Le 25 décembre, le Secours catholique organise à Metz Nord, un déjeuner pour ceux qui n'ont pas d'endroit pour fêter Noël. Ce repas sera préparé et servi par les bénévoles qui mangeront également avec eux.

Mais une question se pose alors: pourquoi ces bénévoles préfèrent-ils passer cette fête avec les plus démunis plutôt qu'avec leur famille? En réalité, ces bénévoles qui font partie d'une structure qui accueille les hommes de plus de 25 ans, appelée l'accueil Jean-Rhodin, sont souvent des personnes isolées, récemment divorcées ou tout simplement des personnes qui n'ont plus de contacts avec leur famille. En dehors de cette structure, il peut y avoir également des mères et leurs enfants qui viennent faire du bénévolat. Chaque année, les mêmes bénévoles souhaitent revenir car ils passent de bons moments.

D'autres structures, comme l'Armée du Salut à Metz, font de Noël un jour festif pour les plus démunis. Cette structure d'hébergement accueille des jeunes entre 18 et 25 ans qui ne perçoivent pas le RSA. Tout le mois de décembre, des ateliers originaux sont mis en place, comme par exemple des ateliers cuisine: un cuisinier professionnel à la retraite fait du bénévolat pour apprendre à ces jeunes à faire des gâteaux de Noël. Il revient chaque année pour partager son savoir avec eux. Ce sont souvent des personnes âgées et des retraités qui font ces ateliers, décorent la salle et préparent le repas de fêtes. Ainsi, la veille de Noël et le 25 décembre à midi, des repas sont organisés réunissant salariés, bénévole, et résidents. Pour financer cela, des collectes sont organisées à Metz jusqu'au 24 décembre. Egalement surnom-mées « marmites de Noël», elles seront présentes dans des lieux proches de grands magasins.

Partner
Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,
Deutsch-Französischer Kulturrat,
Département de la Moselle,
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Partenaires
La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,
Le Département de la Moselle,
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM

Le Républicain Lorrain
Directeur Général, Directeur de la publication: Pierre Wicker
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

Saarbrücker Zeitung
Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst
Redaktion: Oliver Schwambach

Geschäftsführung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Verlagsleitung:
Thomas Deicke

Tageblatt
Direction générale et Rédaction en Chef:
Alvin Sold et Danièle Fonck
Responsable Extra:
Roger Infalt

Koordination:
Aloisius Tritz
Projektleitung / Directrice de projet
Hélène Maillasson
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

Auch in tristen Orten kommt Feststimmung auf

Au service pédiatrie ou en maison de retraite, de belles surprises attendent les personnes seules ou malades

In Frankreich scheuen die Freiwilligen des Vereins „Blouses Roses“ („rosa Kittel“) keine Mühe, um Kindern und Senioren ein schönes Fest zu bieten.

THIBAULT CORDIER, 15, DODENOM

Enfants malades ou personnes âgées délaissées, nombreux sont ceux qui n'ont pas le cœur à fêter. Pourtant, des bénévoles se dévouent pour rendre leur Réveillon aussi magique que possible. Ces héros du quotidien sont, par exemple, les infirmières de l'hôpital Bel-air à Thionville qui organisent pour les enfants malades qui se portent le mieux des sorties pour rejoindre leur famille pendant quelques heures. Cependant, pour les petits patients qui se portent plus mal, pas question de quitter l'hôpital. C'est dans ce cas-là aux parents de venir passer le réveillon au sein du centre hospitalier.

Lucas (prénom modifié par la rédaction) connaît bien ce triste quotidien. Ce jeune garçon qui a été atteint de la leucémie raconte que bien qu'il n'ait pas pu retourner chez lui pour célébrer Noël, l'équipe médicale avait fait son possible pour donner à ce jour si particulier un air de fête. «Le personnel hospitalier m'avait cuisiné un repas spécial pour l'occasion», se rappelle-t-il. Voilà donc un exemple de l'attention que porte l'hôpital à ses patients pour les fêtes de fin d'année.

Der Clown, ein gern gesehener Gast auf der Kinderstation. Fotos: Les Blouses Roses

Volontaires et personnes âgées cuisinent ensemble.

L'association Les Blouses roses se charge elle aussi d'embellir le quotidien de jeunes malades tout en dédiant également son action à un autre groupe de personnes particulièrement vulnérables, les résidents de maisons de retraite. Auprès des personnes âgées de la Résidence le Parc, une maison de retraite à Metz, le travail des Blouses roses est très apprécié. Ces bénévoles donnent de leur temps et de leur cœur pour aller au contact des résidents et leur organise tout au long de l'année des sorties au spectacle. Si le déplacement n'est pas possible, c'est soit le spectacle qui vient aux personnes du troisième âge ou bien c'est l'association elle-même qui organise une petite représentation afin d'égayer un quotidien un peu monotone. «C'est une vraie expérience humaine» confie l'une des responsables de l'association sur le secteur de Metz.

A l'hôpital ou dans les maisons de retraite, de nombreuses personnes œuvrent dans l'ombre pour que la magie de Noël opère. Si vous êtes majeur et que vous voulez vous aussi apporter une petite touche de gaieté dans un quotidien souvent morne et difficile, devenez bénévole des Blouses roses en vous rendant sur leur site internet www.lesblousesroses.asso.fr.

Im Einsatz an Weihnachten

Dirk Baltes raconte son expérience en tant que bénévole à Noël

Dirk Baltes (Foto: privat) ist Pastoralreferent und hat bereits bei der Heiligabend-Aktion im Saarbrücker E-Werk mitgewirkt. Mit Extra sprach er über diese Erfahrung.

NATHALIE BOCKELT, 16, KLEINBLITTERSDORF

Wann hast Du bei der Aktion mitgemacht?

Ich glaube, es war 2008.

Wie bist Du dazu gekommen, freiwillig bei „Weihnachten anders“ mitzumachen?

Also, freiwillig war es eigentlich nicht. Ich machte damals die Ausbildung zum Pastoralreferenten und musste dafür ein solches gemeinnütziges Projekt machen. Ich hatte zu der Zeit auch mit der Wärmestube zu tun, da kannte ich schon Menschen, die es nicht so gut haben wie wir. Aber es geht bei der Aktion ja darum, Weihnachten anders zu verbringen, und es war schon klasse. Man lernt Menschen kennen, die eben kein Geld haben, um so toll Weihnachten zu feiern wie wir.

Was hast Du erlebt? Wie war es für Dich, diesen Tag mit den Bedürftigen zu verbringen?

Also, es war schon gespenstisch, nicht im negativen Sinn, sondern ich war schockiert darüber, wie viele Menschen da waren, das sind ja ein paar hundert.

Es war natürlich stressig, hat mich aber auch gerührt, weil es trotz allem sehr würdevoll war. Für die Bedürftigen ist das genauso wie für wohlhabende Menschen ein Festtag, die ziehen sich dann toll an und freuen sich darauf – das hat man gemerkt.

Würdest Du nochmal bei der Aktion mitmachen?

Ja, sicher, nur wohne ich jetzt weiter weg und da ist das etwas schwierig.

Es geht bei dieser Aktion ja schon ein bisschen um die Geschichte Jesu. Er hat sich der Menschen angenommen, vor allem denen, die nicht so viel hatten und eher am Rand der Gesellschaft standen und so ist das bei „Weihnachten anders“ auch.

Warum würdest Du anderen Jugendlichen raten, mitzumachen?

Zum einen natürlich, um Weihnachten anders zu verbringen, wie der Name schon sagt. Es ist eben kein aufgeblähtes Fest. Man kommt mit wirklich interessanten Menschen ins Gespräch und dabei realisiert man richtig, dass die Kleinigkeiten des Lebens viel wert sind; das ist eine Botschaft. Es sind nicht immer nur die großen Dinge, die glücklich machen. Man beschenkt sich bei dieser Aktion auch selbst; man gibt viel, bekommt aber auch sehr viel zurück.

Hunderte Gäste feiern im E-Werk. Foto: Becker & Bredel

• Dachdeckerei
• Bauspenglerei
• Photovoltaikanlagen

GRUNDER
GMBH

Fabrikstraße 13
66917 Wallhalben
☎ (0 63 75) 2 68

Caviar black
109€

Dualmec black
169€

STORM

LONDON

Distributeur : Axeline SA Tél:0032 81 26 18 48 - info@axeline.be
www.stormwatches.com

Bertrange : Bigor, Shopping Concorde, 80 Route de Longwy // **Esch :** Certis, 99 rue de l'Alzette
Luxembourg : Soon, 63 av. de la Gare - O ! Bijoux, 11 av. de la Porte- Neuve
Bigor La Belle Etoile, Shopping La Belle Etoile, Route d'Arlon
Mersch : Bigor Mersch, Shopping Topaze, route de Comar-Berg
Oberpallen : Passion'Elle, 2 route d'Arlon // **Wemperhardt :** Inspiration, 24 Op Der Haart

Ein Tag auf dem Nikolausmarkt

Reportage dans les coulisses d'un marché de Noël

Le temps d'une journée, notre rédactrice Julia s'est glissée parmi les saisonniers du marché de St. Nicolas à Bexbach.

JULIA VON KLITZING, 17, BEXBACH

Einmal den Weihnachtsmarkt hinter den Kulissen erleben – das war mein Ziel. Daher meldete ich mich direkt zum Dienst bei unserem kleinen Weihnachtsmarkt im Dorf.

Warm eingepackt und mit viel Motivation und Elan im Gepäck mache ich mich am Freitag auf zum Nikolausmarkt in Bexbach. Pünktlich um fünf kommt der Nikolaus und begrüßt alle ganz herzlich. Für uns Verkäufer geht es jedoch etwas früher los. Alles muss hergerichtet werden, letzte Einkäufe werden noch getätigt, der Glühwein aufgesetzt, die Waffeleisen angeschaltet, die ersten Waffeln müssen probiert werden: Es gibt einfach jede Menge zu tun.

Als die ersten Passanten einen Glühwein kaufen und unsere Waffeln loben, werden alle nach und nach entspannter – doch das hält nur kurz. „Eine Waffel mit Puderzucker, bitte", bestellt eine freundliche ältere Dame bei mir. „Wird gemacht", erwidert mein Kollege und wendet sich mit Eifer zum Waffeleisen. Nach ein paar Minuten ist die Waffel fertig – doch wo ist der Puderzucker? Jeder Karton wird durchsucht, doch es taucht kein Puderzucker auf. Mist! „Tanja", rufen wir mit vereinten Kräften. Besagte Tanja, die Organisatorin, fährt dann noch in Windeseile in den nächsten Supermarkt und besorgt Puderzucker. Puuh! Die erste Hürde ist geschafft.

Routine kehrt ein

Die Zeit danach verläuft relativ reibungslos. Meine Kollegen haben sich einen Spaß daraus gemacht, unsere super leckeren Waffeln wie die Marktschreier anzupreisen. „Waffeln, frische Waffel", schallt es immer wieder über den Markplatz. Neugierig geworden versammelt sich eine Schlange vor unserer Hütte und wir bekommen mächtig was zu tun. Ständig muss der Glühwein aufgefüllt werden, ein Sektkorken nach dem anderen landet auf dem Dach der Hütte nebenan und sämtliche Waffeleisen laufen heiß. Und so kommt es zum nächsten Problem: Ein Waffeleisen versagt und gerade jetzt, wo so viele Leute für Waffeln bei uns anstehen. Mit viel gutem Zureden und kurzer Ruhepause läuft es zum Glück nach relativ kurzer Zeit wieder an.

Der Rest des Abends verläuft zum Glück ruhig, jede Menge Lose können verkauft werden und Routine kehrt ein. Die Waffeln werden jetzt zügiger fertig und der Glühwein immer beliebter. Am Ende des Abends wird fast nur noch Glühwein verkauft und auch die Eltern mit Kindern machen sich so langsam auf dem Heimweg.

Besuchergruppen verteilen sich rund um die Hütten, man kommt untereinander ins Gespräch und weihnachtliche Stimmung kommt auf. Leise Weihnachtsmusik ist zu hören und der Abend neigt sich langsam dem Ende zu. Die Kasse wird schließlich abgeholt, alles aufgeräumt und sauber gemacht und am Ende stehen noch alle für einen letzten Schlummertrank beisammen. Dann wird abgesperrt und alles macht sich auf den Weg nach Hause und ins warme Bett, um am nächsten Morgen ausgeruht und fit wieder zu erscheinen.

Für leckere Waffeln sorgen die Mitarbeiter auf dem Nikolausmarkt. Foto: Schneider

Dans la peau du Père Noël

Im Dezember ist für Weihnachtsmänner Vollbeschäftigung angesagt

Sehr im Trend zurzeit ist der Beruf des Weihnachtsmanns. Extra-Redakteurin Julie hat sich über die Rekrutierung in diesem speziellen Job erkundigt.

JULIE HOUPERT, 18, MAXSTADT

S'il est un métier très en vogue en ces temps de fêtes, c'est bien celui de père Noël. Pour les demandes privées et les prestations de grands magasins ou comités d'entreprise, les critères physiques favorisent les hommes blancs, vieillissants et bedonnants dans un souci de crédibilité. Il peut s'agir de figurants, de comédiens, mais pas seulement. A Talange, au centre commercial Marques Avenues qui s'est paré des couleurs de l'avent, le père Noël est un acteur indispensable. Marie Canton, la directrice du centre, nous parle de son profil.

Quel profil est recherché?

Nous nous basons essentiellement sur des critères physiques. La personne doit cependant aussi faire preuve de disponibilité, de bienveillance envers le public, les enfants et avoir le contact facile. Elle doit être souriante et bien sûr ressembler à l'image que l'on se fait du père Noël, le bonhomme à la barbe blanche.

Comment recrutez vous?

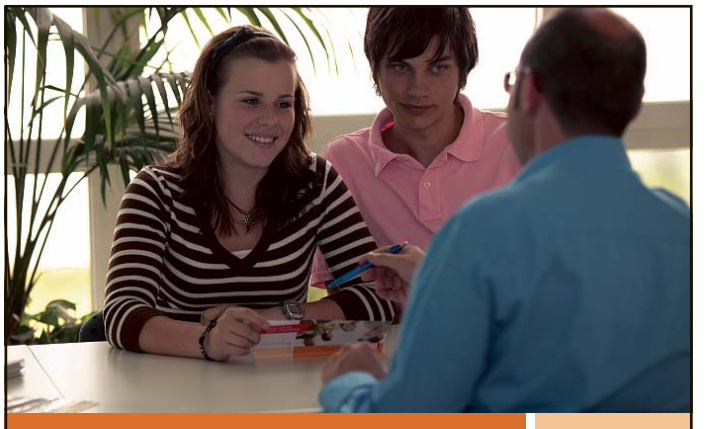
La personne doit être déjà expérimentée car au sein de Marques Avenues, elle interviendra dans un grand centre. Nous avons choisi de sous-traiter ces interventions auprès de deux agences LuxBalloon et Rideau Rouge animation & co. pour faciliter la gestion salariale.

Qu'attendez vous de cette animation?

Cette animation doit tout d'abord distraire. Elle est là pour adoucir les tensions que les longues files d'attente auprès des caisses peuvent engendrer. Pour les enfants, c'est aussi un moyen d'ensoleiller leur après-midi: accompagner les parents durant de longues journées pour les emplettes de Noël peut apparaître comme une plaie pour eux. Cette animation permet également de montrer que notre centre accompagne les clients et les accueille.

Quelles sont les conditions de travail d'un père Noel?

Le père Noël ainsi que les deux mères Noël sont à la disponibilité du public de 14 à 17 heures, du 17 au 24 décembre. L'offre d'emploi est gérée par le sous-traitant.



Voyage dans le temps au pays des saltimbanques

Ritter und Korbflechter erobern den Deutsch-Französischen Garten zum Mittelalter-Weihnachtsmarkt

Le jardin franco-allemand de Sarrebruck accueille un marché de Noël inédit placé sous le signe du Moyen Âge.

LENA POHL,
15, SCHWALBACH

Statt in dicke Winterjacken werden sich die meisten Besucher des Mittelalter-Weihnachtsmarkts am Samstag, 10. und Sonntag, 11. Dezember in Umhänge hüllen, um warm zu bleiben. Doch vom Winter lassen sich junge Leute wie Julian, 19, aus Sulzbach nicht aufhalten. Er meint: „Die Kälte muss man einfach ausblenden, man zieht sich dick an und fertig. Schließlich kann man sich nicht alles vom Wetter kaputt machen lassen." Diesen Satz beherzigen wohl auch die Mitglieder der Heerlager, welche im Deutsch-Französischen Garten ihr Lager aufschlagen und dort übernachten werden.

Auf die Frage, was den Markt so besonders macht, meint der Veranstalter Gerd Drenkow: „Im Gegensatz zu einem normalen Weihnachtsmarkt bieten wir neben einem Programm mit Animationen auch Speisen und Getränke, die man sonst nicht so oft bekommt, wie zum Beispiel vor Ort frisch gebackenes Brot, heißen Kirsch-Met oder Spanferkel."

Aber es sind natürlich die künstlerischen Einlagen, die zu dieser ersten Auflage des Mittelalter-Zaubers im Winter locken. Auf dem Programm stehen Gaukler, Feuerspucker und Tänzerinnen. Unter anderem wird der Kalauer von Corvus Corax für musikalische Unterhaltung sorgen. Großer Fan des Mittelalters ist auch Tessa, 18, aus Saarbrücken: „Ich besuche oft im Sommer solche Märkte, ich mag einfach die Stimmung. Außerdem kenne ich dort viele Menschen und nutze die Gelegenheit gerne, sie dort wieder zu sehen." Dass es im Dezember auf dem Gelände kalt werden könnte, darüber macht sie sich nicht zu viele Gedanken: „Bei der Feuershow wird es ja schnell warm", erklärt sie überzeugt.

Die Feuershow wird an beiden Tagen um 18 Uhr von der Söldnerschaft Societas Draconis präsentiert. Wer den Mittelalter-Markt besucht, kann auch zugleich an den vielen Ständen die Weihnachtseinkäufe erledigen und handwerkliche Geschenke besorgen. Auch für Familien ist das Angebot an diesem Wochenende im Deutsch-Französischen Garten verlockend. Während die lieben Kleinen Stockbrot backen oder eine Kerze ziehen können, dürfen ihre Eltern die Honiglikör probieren. Des Weiteren kann man auch unter Anleitung eine Schmiedearbeit anfertigen.

Auch an Bedürftige wird gedacht – während des gesamten Marktes wird Bruder Benedict zugunsten des Kinderhospizdienstes Saar kleine Spenden sammeln.

Auf die mittelalterliche Kleidung kommt es an. Foto: VA

Kurze Wege zu den Weihnachtsmärkten der Region

Une région, quatre pays et une multitude de marchés de Noël à découvrir

ANNABEL TESCH,
20, SAARBRÜCKEN

Sarre et Rhénanie-Palatinat

Christkindlmarkt de Sarrebruck
Quand? Jusqu'au 23 décembre, de 11 à 21 heures.
Où? St. Johanner Markt et Bahnhofstraße.
Quoi? Des objets et gourmandises de toutes sortes ainsi qu'un père Noël volant.

Marché de Noël de St. Wendel
Quand? Jusqu'au 11 décembre, de 11 à 20 heures.
Où? Autour de l'hôtel de ville et de l'église.
Quoi? Des chalets décorés, un manège nostalgique, le théâtre Feuervogel (oiseau du feu) et de nombreuses autres attractions. Chaque jour à 16 heures: visite des Rois mages et représentation de l'histoire de la nativité.

Marché de Noël de Trèves
Quand? Jusqu'au 22 décembre, de 11 à 20.30 heures (du jeudi au samedi jusqu'à 21.30 heures).
Où? Hauptmarkt et Domvorplatz.
Quoi? De nombreux chalets de bois décorés aux couleurs de Noël.

Elsass und Lothringen

Weihnachtsmarkt Metz
Wann? Bis zum 28. Dezember, von 10 bis 20 Uhr
Wo? An fünf Standorten: Place Saint Jacques, Place de la Gare, Esplanade, Place Saint Louis und Forum Saint Jacques.
Was? Großer Weihnachtsbaum, Krippe, Eisfläche, Kinderpark, „Markt der Traditionen" mit Holzhütten, Besuch des Père Noël und Bummelbahnfahrt, Père-Noël-Postamt im Hof der Boutique des Services, (9, rue des Clercs).

„Village de Noël" in Nancy
Wann? Bis zum 24. Dezember, von 10 bis 19 Uhr (sonntags und montags von 11 bis 19 Uhr).
Wo? Zwischen Place Maginot, Rue Notre Dame, Rue Saint Thiébaut, Vorhalle des Centre commercial Saint Sébastien.
Was? Über 80 Holzhäuschen mit weihnachtlichen Waren, wärmendem Glühwein und süßen Leckereien.

Weihnachtsmarkt Saargemünd
Wann? Bis zum 24. Dezember, von 11 bis18.30 Uhr (freitags bis sonntags bis 20 Uhr)
Wo? Place du Marché in der Innenstadt
Was? Mittwochs, samstags und sonntags künstlerische Darbietungen: Straßentheater und Musikgruppen. Zu kaufen gibt es regionale Produkte, Crêpes, Kastanien, Glühwein, Schmuckstücke, Glasgravuren, Kerzen, Handwerkserzeugnisse.

Weihnachtsmarkt in Kaysersberg
Wann? Freitag, Samstag und Sonntag sowie täglich vom 16. bis zum 23. Dezember, von 10 bis 20 Uhr.
Wo? Cour de l'Arsenal.
Was? Festlich geschmückte Weihnachtsstadt mit zahlreichen Ständen im malerischen Ortskern mit seinen romantischen mittelalterlichen Gassen und Plätzen.

Luxemburg

„Niklosmaart" in Luxemburg-Stadt
Wann? Bis zum 24. Dezember, von 10.30 bis 20 Uhr.
Wo? Bahnhofsvorplatz.
Was? Parallel läuft das Festival „Winterlights": Lichtanimationen, Straßenkunst, Ausstellungen und Konzerte verschönern das Warten auf das Christkind.

„Krëschtmaart" in Luxemburg-Stadt
Wann? Bis zum 24. Dezember, von 10.30 bis 20 Uhr.
Wo? Place d'Armes
Was? Um einen großen Tannenbaum locken Holzhäuschen unter anderem mit handgefertigten Kerzen, Lebkuchenherzen, Schmuck für den Weihnachtsbaum und CDs mit Luxemburger und internationalen Weihnachtsliedern. Täglich musikalisches Programm.

Wallonien

„Village de Noël" in Lüttich (Liège)
Wann? Bis zum 30. Dezember.
Wo? Marktplatz
Was? Mit Schlittenpiste, großer Skihütte und verlockender Naschecke. Besondere Geschenkidee: nach alter Tradition gefertigte Christbaumkugeln aus Glas mit Figuren der Lütticher und wallonischen Folklore, mundgeblasen und handverziert.

Malerische Kulisse in Trier. Foto: Tourist-Info Trier/Hoffmann

Vorfreude auf Weihnachten in St. Wendel. Foto: Stadt St. Wendel

Regionale Leckereien und schweizerisches Flair

Pour conserver son caractère, le marché de Noël de Strasbourg mise sur l'authenticité des produits proposés

Im Elsass lockt einer der schönsten Weihnachtsmärkte Frankreichs nach Straßburg. Gastland ist dieses Jahr die Schweiz.

JULIE HOUPERT, 18, MAXSTADT

C'est à une promenade féerique et savoureuse qu'invite cette année le marché de Noël de Strasbourg. Fondé en 1570, il est devenu au cours du temps une vraie institution et sa renommée dépasse largement les frontières de la région.

Jusqu'au dernier jour de l'année, samedi 31 décembre, il accueille des visiteurs venus de toute la France et des pays limitrophes. Pour que ce marché de Noël vieux de 440 ans perdure encore longtemps tout en gardant ses lettres de noblesse et son caractère typique, l'adjoint au maire de Strasbourg, Roland Ries, veille au grain et surveille de très près les exposants. «Souvent copié, jamais égalé, le marché de Noël de Strasbourg est un commerce mais c'est aussi un moment spirituel de culture et de tradition», explique-t-il. Ainsi, c'est dans un souci de respect de la conception alsacienne de Noël que sont bannis churros, paninis et autres produits insuffisamment ancrés dans la tradition régionale.

Amis depuis 555 ans

Pour cette édition 2011, deux millions de visiteurs sont attendus sur douze différents sites, répartis autour des quartiers de la cathédrale. La capitale autoproclamée de Noël ouvre cette année ses portes à un pays invité d'honneur, un hôte montagnard de prestige: la Suisse qui a pris ses quartiers d'hiver place Gutenberg.

Grâce à la collaboration avec le marché de Noël de Montreux, la Suisse est représentée par ses dix cantons. En 2011, Strasbourg fête 555 années d'amitié avec Zurich. A l'occasion de cette édition du marché de Noël, la Suisse propose de découvrir autour d'un restaurant typiquement suisse, spécialement érigé pour la circonstance, un large panel de ses spécialités culinaires et viticoles.

La qualité des produits suisses peut ici se vérifier. Les chocolats, fromages et charcuteries proposés à la dégustation apprivoisent les palais les plus délicats. En parallèle, un programme culturel basé sur la découverte des relations entre Strasbourg et la Suisse est proposé sous forme de visites guidées.

Une bonne occasion de découvrir un marché de Noël historique, tout en en apprenant plus sur la confédération helvétique. Un parcours riche en découvertes et en émotions pour les cinq sens des petits et grands visiteurs.

Glühwein schmeckt am besten in schöner Kulisse. Foto: dpa

Geschickt Geld verdienen

Un job saisonnier: emballeur de cadeaux

Pendant la période des fêtes, de nombreux adolescents gagnent leur premier argent de poche en emballant les cadeaux de Noël dans les magasins.

SOPHIE ARWEILER, 17, WALLERFANGEN

Samstags in der Adventszeit 2009 standen Abiturienten des Saarlouiser Robert-Schuman-Gymnasiums am Ende der Kassen von Globus Saarlouis und füllten die Ware der Kunden in Tüten. Ein guter Service, zumal die Schüler mit dem verdienten Geld ihre Abiturfeier finanzieren konnten.

Dem Geldbeschaffungskomitee der Schule gelang es nicht nur, diesen Job zu bekommen, sondern auch, die Schüler so zu koordinieren, dass jedes Jahrgangsmitglied drei Stunden lang arbeitete. Doch obwohl die Jugendlichen damit ihr Organisationstalent unter Beweis stellten, waren nicht alle mit dem Wareneinpacken glücklich. „Die Aktion kam unterschiedlich an. Es gab auch Kunden, die dies als störend empfunden haben", meint Silvia Irsch vom Sekretariat der Geschäftsleitung Globus.

Wenn man sich als Jugendlicher in der Weihnachtszeit allerdings einfach so etwas dazuverdienen möchte, bilden auch andere Geschäfte wie Pieper oder Karstadt eine Möglichkeit: das „Geschenkeinpacken". Das bedeutet, man steht an einem Tisch mit Papier und Tesafilm gewappnet, und wenn ein Kunde den Wunsch verspürt, sein Geschenk einpacken zu lassen, legt man los. „Aber schnell Geschenkpapier drum und Schleife drauf reicht nicht", erläutert Nicole Steffens, Personalleiterin von Karstadt. „Die verschiedenen Kniffe zeigen wir den Jugendlichen dann noch, aber um das zu machen, sollte man auf jeden Fall geschickt sein."

Aus versicherungstechnischen Gründen werden am liebsten Volljährige genommen. Ist man jedoch 16 Jahre alt, flexibel und kann die Ansprüche des jeweiligen Geschäftes erfüllen, stehen die Chancen gut. Oktober ist die Zeit, sich um einen Job in der Vorweihnachtszeit zu kümmern. Christine Heisel, 16 Jahre, hat schon Erfahrung in dieser Tätigkeit: „Mir hat es Spaß gemacht, etwas zu tun, wo ich nicht nur rumsitzen muss. Wichtig ist mir auch der Kontakt mit den Menschen und gerade an Weihnachten ist es so schön, die lachenden und fröhlichen Gesichter der Leute zu sehen."

> „Schnell Geschenkpapier drum und Schleife drauf reicht nicht."

Beim Verpacken ist Geschick gefragt. Foto: dpa

Teller frei für den Tofu

Prise de conscience ou effet de mode, le végétarisme gagne du terrain

De plus en plus de personnes se tournent vers une alimentation végétarienne. La grande distribution suit la tendance et étend ses gammes.

SABRINA DIETRICH, 17, RIEGELSBERG

In den letzten Jahren gibt es immer mehr Menschen, die Vegetarier und Veganer sind oder sich biologisch-hochwertig ernähren. Gründe gibt es dafür mehrere, hauptsächlich ethische, aber auch Lebensmittelskandale wie BSE und Dioxin. Man will gesünder leben, Tiere schützen und umweltfreundlich leben, denn Massentierhaltung belastet die Umwelt. Das ist auch der Grund, weswegen Lisa-Marie, 16 aus Saarbrücken sich vegetarisch ernährt: „Mir tun die Tiere leid und deshalb habe ich einen Ekel Fleisch zu essen“, erklärt sie.

Darauf hat sich auch der Handel eingestellt. Es gibt immer mehr Bio-Produkte und spezielle Produkte für Vegetarier zu kaufen und das nicht nur in Bioläden und Reformhäusern, sondern auch in vielen Supermärkten. In manchen Städten gibt es schon Biosupermärkte. Man kann Sojamilch, -wurst und -burger sowie Tofu kaufen. Sogar Discounter wie Lidl und Aldi haben eigene Biolinien. Daran erkennt man, dass der Wandel in der Ernährung auch einen gesellschaftlichen Trend darstellt. Die Nachfrage beispielsweise nach Sojawurst ist groß und in fast jedem Restaurant gibt es ein vegetarisches Essen. Sogar bei McDonalds gibt es einen vegetarischen Burger.

Vegetarisch oder vegan?

Was genau isst ein Vegetarier und wann ist man Veganer? Vegetarier essen weder Fleisch noch Fisch. Veganer essen überhaupt keine tierischen Produkte. Die Mitgliederzahl des Vegetarierbundes Deutschland ist 2010 von 2700 auf 3500 gestiegen. Die Zahl der Vegetarier/Veganer in Deutschland wird auf sechs Millionen geschätzt.

◆ MEINUNGEN

Manuel, 15, Saarbrücken: Veganismus bedeutet, über den Tellerrand zu blicken und bewusster zu leben.

Rémy, 18 ans, Metz: On a prouvé que la viande n’est pas indispensable à l’homme pour vivre. J’ai donc décidé de ne plus en manger, par respect pour l’animal à sang chaud qui éprouve des émotions. Et aussi pour des raisons de santé, car la viande d’un animal peut véhiculer des maladies.

Laura, 16, St. Ingbert: Was du nicht willst, das man dir tu’, füg’ auch keinem anderen zu. Darum bin ich Vegetarier.

Yasmina, 16, Saarbrücken: Ich liebe Tiere und verstehe nicht, dass man ihre Gefühle und Bedürfnisse ignoriert.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Ein Vegan-Brunch wird jeden Monat vom Verein Menschen für Tierrechte Tierversuchsgegner Saar im ersten Stock in der Gärtnerstraße 2 (Gustav-Adolf-Haus) in Saarbrücken angeboten. Jedes Mal ist ein Referent zu Gast, der zu einem bestimmten Thema einen kurzen Vortrag hält. Nächste Termine: 15. Januar, 12. Februar, 11. März. Vegan brunchen kann man auch in Saarbrücken beim Verein Wistas und in Luxemburg vom Verein saveanimals organisiert.

Idées gourmandes pour une cuisine de fêtes différente

Sabrina Dietrich zeigt, wie lecker vegetarische Küche an Weihnachten schmecken kann. Sie kochte das Drei-Gänge-Menü teilweise nach dem Kochbuch „Vegetarische Weihnachten, eine Gänsegeschichte mit fünf fleischlosen Festtagsmenüs“ von Wolfgang Brenner und Waldemar Thomas (Piper Verlag).

SABRINA DIETRICH, 17, RIEGELSBERG

Vorspeise: Kastaniensuppe

Zutaten:
250 g Kastanien
1 Karotte
2 Schalotten
1 Knoblauchzehe
2 EL Butter
0, 75 l Gemüsebrühe
Salz
Pfeffer
Muskat
Balsamessig
200 g geschlagene Sahne

Kastaniensuppe.

Man kann schon vorgegarte Kastanien kaufen. Butter in einem Topf erhitzen. Die Karotte und die Schalotten klein schneiden und zusammen mit den Kastanien und der Knoblauchzehe, die zerdrückt wird, dazu geben und anschwitzen. Mit der Brühe aufgießen und eine halbe Stunde lang kochen. Danach mit dem Pürierstab pürieren. Dann mit Salz, Pfeffer, Muskat und Essig würzen. Bevor man die Suppe serviert, rührt man die Sahne ein.

Verzieren kann man die Suppe zum Beispiel mit Croûtons. Diese Suppe kann man gut vorbereiten und muss am Ende nur noch die Sahne einrühren und verzieren.

Hauptgang: Spinatgratin

Zutaten:
Etwa 800 g tief gefrorener Spinat
200 g Champignons
200 g Sahne
150 g Gruyère
50 g Parmesan
Butter
Zitronensaft
Salz
Pfeffer
Muskatnuss

Den Spinat in einem Sieb gut abtropfen. Die Champignons in dünne Scheiben schneiden, danach in heißer Butter anbraten und mit Salz, Pfeffer und Zitronensaft würzen. Sahne halbsteif schlagen. Jetzt den Spinat in einer gebutterten Auflaufform ausbreiten, salzen und ein wenig Muskat darüber reiben. Danach die Champignonscheiben darauf ausbreiten. Den Käse grob reiben und mit der halbsteifen Sahne verrühren. Danach auf den Spinat streichen. Anschließend kommt das Ganze in den Backofen, bis eine leichte Bräune entstanden ist (dauert etwa 20 Minuten).

Spinatgratin mit Grünkernrisotto.

Grünkernrisotto mit Schafskäse und Basilikum

Zutaten:
350 g Grünkern (über Nacht einweichen)
2 EL Olivenöl
Lauch, Sellerie, Karotte (zusammen 150 g) in kleine Würfel schneiden
2 Schalotten
2 Knoblauchzehen
1/4 l Weißwein
Salz
Pfeffer
0,1 l Sahne
2 EL eiskalte Butter
1 Bund Basilikum
250 g Schafskäse

In einem Topf Öl erhitzen und dann darin die Schalotten (müssen vorher feingehackt werden) und den Knoblauch angehen lassen. Dann das Gemüse hinzugeben und dünsten, dabei dauernd umrühren. Währenddessen Grünkern abtropfen lassen und in den Topf geben. Da viel Wasser verdunsten soll, muss viel gerührt werden. Jetzt den Weißwein hinzugeben. Getreide und Gemüse sollten nur knapp mit Wasser bedeckt sein. Aufkochen lassen, dann Deckel auf den Topf setzen und bei schwacher Flamme garen lassen. Ab und an umrühren und gegebenenfalls Wasser oder Weißwein nachschütten. Zwischendurch kann schon vorsichtig gesalzen werden. Am Ende die Sahne unterrühren, dann häppchenweiße die kalte Butter untermengen. Danach noch salzen, pfeffern und Basilikumblätter drüber streuen. Anschließend den Schafskäse (am besten zerbröckelt oder in kleinen Würfeln) darüber streuen.

Nachtisch: Birne mit Morbier und Walnüssen

Zutaten:
1 Stück Morbier (ca.250 g)
1/2 Birne pro Person
Walnüsse
Zitronensaft
etwas trockener Weißwein
Honig

Die Rinde des Morbier entfernen und in schmale Scheiben schneiden. Ebenso mit der Birne verfahren und hier noch den Kern entfernen. Die Birnen und den Morbier mit Zitronensaft beträufeln, so werden sie nicht braun. Die Birnen mit dem Weißwein und einem Teelöffel Honig kurz erhitzen. Aber nicht weich kochen! Nun die Birnen mit den Morbier-Scheiben und Walnüssen verzieren und servieren.

Alternativ zu diesem Dessert ist auch ein schönes Eis.

Birne mit Morbier und Walnüssen. Fotos: Dietrich

Menschliches Gewissen für eine gerechtere Welt

Depuis octobre, le mouvement «Occupy» est aussi présent dans la Grande Région

A Luxembourg et en Sarre, des manifestants se rassemblent et protestent ensemble contre les injustices résultant du système financier.

JONAS HEINTZ,
23, MERZIG

Mitte Oktober hat sich auch in Saarbrücken eine Occupy-Bürgerbewegung formiert. Der Grund für David Hupperich, 35, freiberuflicher Programmierer aus Differten, auch im Saarland eine Protest-Gruppe nach New Yorker Vorbild zu initiieren, war die Abstimmung über den Euro-Rettungsschirm im Bundestag, bei der die Bürger keinerlei Mitspracherecht hatten.

Seit dem 22. Oktober führt er mit seinen Mitstreitern aus allen Berufsgruppen und Gesellschaftsschichten fast wöchentlich Demonstrationen oder Mahnwachen durch, an denen bis zu 500 Menschen teilgenommen haben.

Auf diese Weise wollen sie ihre Ablehnung gegenüber einem Demokratiedefizit sowie der Macht der Finanzwirtschaft zum Ausdruck bringen. Hauptforderungen der betont überparteilichen Bürgerbewegung in Abstimmung mit Occupy Germany sind deshalb die Regulierung des Finanzmarktes, mehr Transparenz in Politik und Wirtschaft, eine echte Basisdemokratie und die Einführung einer Finanztransaktionssteuer. Angesichts der hierzulande noch relativ entspannten wirtschaftlichen Situation zeigen sich aber viele Bürger den aktuellen Ereignissen der Schuldenkrise noch wenig kritisch gegenüber. Ganz besonders treffe diese Feststellung auf junge Erwachsene zu. David Hupperich kommentiert diesen Umstand so: „Für mich ist es die Ironie der Geschichte, dass gerade diejenigen, die eines Tages all die Schulden zahlen dürfen, am wenigsten Interesse zeigen."

Rudy, 23 Jahre alt, geht mit gutem Beispiel voran: „Ich habe in den letzten Wochen das Camp vor der Europäischen Zentralbank in Frankfurt besucht und war sehr beeindruckt, dass sich hier in Deutschland noch Menschen um ihre Mitbürger und die Funktionsfähigkeit eines gerechten Gesellschaftssystems besorgt sind." Diese Erfahrung gab ihm die Motivation, sich ebenfalls als Aktivist zu engagieren. Zu den zukünftigen Planungen von Occupy Saarland verrät Hupperich: „Es wird weitere Kundgebungen geben. Am Samstag, 17. Dezember könnte die nächste sein."

Nachdem Attac Luxemburg am 15. Oktober unter dem Namen „Real Democracy Luxembourg goes global" zu einer Demonstration gegen die Macht der Banken aufrief, entstand auch in Luxemburg eine Bürgerbewegung, die sich keinem bestimmten politischen Lager zugeordnet sehen will. Zwar gebe es auch in Luxemburg vergleichsweise wenig Probleme, man wolle aber dennoch Solidarität mit den Menschen bekunden, die in einer schlechteren Lage sind. Die nächste Protestaktion der Initiative ist für Samstag, 10. Dezember angekündigt. Diese soll wie die vorherigen auf der Place d'Armes stattfinden.

Auch in der Saarbrücker Innenstadt machen die Demonstranten ihrem Ärger Luft. Foto: Holger Schnitker

Der Kampf gegen die „1 Prozent"

Chronologie d'un mouvement d'ampleur mondiale

Depuis des mois, le terme «Occupy» domine les unes des journaux. Retour sur les origines de la révolte.

MISCH PAUTSCH,
17, GOSSELDANGE

Die Bewegung „Occupy Wall Street" begann offiziell am 9. Juli mit dem Start der Internetseite OccupyWallStreet.org. Die Idee basiert auf der Bewegung einiger Protest-Veteranen, die ihrer Wut über das Finanzsystem der USA Luft machen wollten. Am 17. September begannen die großen Manifestationen, circa 1000 Demonstranten versammeln sich in Manhattan. Von Boston nach Hawai haben sich die Proteste bereits am 3. Oktober über das ganze Land ausgebreitet. Ab dem 15. Oktober kann man von globalen Protesten reden, denn Asien und Europa werden zum Schauplatz von Manifestationen. 600 000 Menschen hoben am 5. November ihr Geld von Konten der großen Banken der Welt ab und transferierten sie am „Bank Transfer Day" zu kleineren, lokalen Banken.

Mit der pandemischen Ausbreitung der Bewegung hatten die Initiatoren selbst wohl nicht gerechnet. Studenten, Durchschnittsbürger der Mittel-, Ober-, und Unterschicht jeder Herkunft und politischer Einstellung bilden mittlerweile das Fundament des Sturmes, der sich über Jahrzehnte hinweg zusammengebraut hat. Zu den ursprünglichen Ideen gegen viel zu hohe Staatsverschuldung, Investitionen in das Militär und exorbitanten Summen, die in politische Kampagnen gesteckt wurden, gesellten sich weitere Ideen: Die Verschuldung von Studenten, die unter dem finanziellen Druck um ihre Zukunft fürchten müssen, Korruption im Staat oder die Profitgier der „1 Prozent", also der erdrückenden Minorität der Gesellschaft, die sich auf Kosten der „99 Prozent" wie die Sympathisanten und „Occupyer" sich selbst bezeichnen, bereichern.

Die Ideen der „Occupy Wall Street"-Proteste verbreiteten sich wie ein Lauffeuer. Weltweit wurden Zelte aufgestellt und es kamen immer mehr Menschen auf den Geschmack der Revolution. Mittlerweile ist es auch für die „1 Prozent" unmöglich geworden, den Druck der Massen zu ignorieren.

Einblicke in die Apple-Welt

Gros plan sur les objets d'un engouement mondial et leur créateur

Son génie a fait de Steve Jobs l'idole de toute une génération. Cet Américain n'était pourtant ni rockstar ni sportif célèbre, mais entrepreneur en informatique.

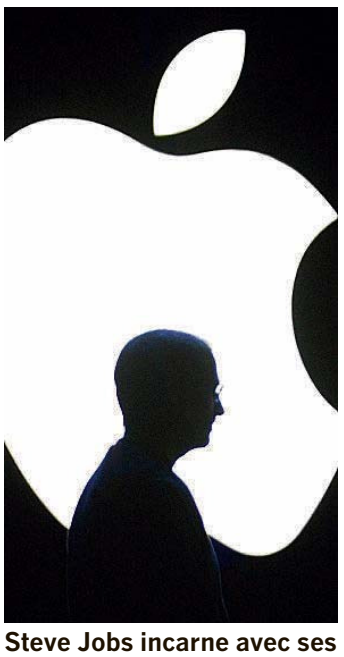
SENTAINE-JOELLE SCHAEFER, 18, METZ

Der Tablet-Computer iPad, ein Verkaufsschlager. Foto: dpa

Er hat den Apfel mit Biss zum Synonym für globale Innovation gemacht. Die Rede ist von Steve Jobs, dem Mann, der die Zukunft erfand und im Alleingang die Telefon-, Computer-, Musik- und Filmindustrie radikal veränderte.

iSteve

Er schuf seine Produkte für den ästhetischen und vernetzten Weltbürger des 21. Jahrhunderts. Seine Technik ist cool und schön, unentbehrlich und begehrenswert. Wir müssen nicht mehr lernen, die Technik zu bedienen, denn sie lernt unsere Sprache. Die Bedienung der Geräte wirkt nach Sekunden vertraut. Steve Jobs hat es geschafft, Technik für jedermann greifbar und begreifbar zu machen.


Steve Jobs incarne avec ses produits le développement technologique. Foto: dpa

Ein typischer Apple-Day beginnt. Wir arbeiten am iMac. Wir telefonieren, simsen, fotografieren, organisieren mit dem iPhone. Mit dem iPod hören wir Musik, sehen Videos und Bilder an. Dem iPad mit seiner Multi-Touch-Funktionalität sind keine Grenzen gesetzt. Alles ist jederzeit überall verfügbar. Von der Tageszeitung bis zum Spielfilm. Das iPhone revolutioniert die Welt. Es steht für die Erweiterung von Körper und Geist. Die ganze Welt in einer Hand – mit dem Daumen bedienbar. Das lässt manche iPhone-Besitzer vor gedruckten Fahrplänen stehen, intuitiv versuchend, mit dem Finger die Schrift zu vergrößern. Das neue iPhone geht noch einen Schritt weiter. Siri, die Spracherkennung, ist die Verwirklichung des Traumes, mit Maschinen reden zu können. „ Siri – ruf' ein Taxi!" – Siri versteht und erledigt das. Der Coup beim iPod liegt nicht in den 1000 Songs im Pocketformat, sondern im iTunes Store, in dem die Plattenfirmen ihre Musik zum legalen, bezahlten Download zur Verfügung stellen.

Saar App für die Uni

Ein Blick in den App Store zeigt auch Apps aus der Region Saar-Lor-Lux. Die Saar App wird zum Beispiel von den Austauschstudenten der Saar Uni zur Lokalisierung von Veranstaltungen genutzt. Auch die Apps der Saarbrücker Zeitung erfreuen sich großer Beliebtheit. Durch Steve Jobs ist all das möglich geworden. Er hat das „I", das „ich" zum positiven Signet gemacht. Mit Apple erschließt sich uns die Welt in neuer Geschwindigkeit und bester „iSteve" Qualität.

◆ COMMENTAIRE

Qui a peur du big bang technologique?

PAULINE CAVION, 20, MARLY

Internet, Facebook, Twitter, smartphone, lecteur mp3, tablettes, tout un vocabulaire et un mode de vie qui ont été très vite intégrés par la jeunesse d'aujourd'hui. C'est le bing bang technologique.

Les chiffres semblent parler d'eux-mêmes: en 2010, 80 pour cent des adolescents possèdent un lecteur mp3, 77 pour cent un téléphone portable et 92 pour cent surfent sur la toile. Au-delà des chiffres, il suffit d'ouvrir les yeux: les ados sortent leur smartphone pour consulter les horaires de cinéma ou chercher une adresse, ils écoutent de la musique sur un lecteur mp3 dans le bus et, sitôt rentrés des cours, ils retrouvent leurs amis sur Facebook. Toutes ces inventions ont pris en très peu de temps une place très importante dans nos vies. L'impact de ces technologies était attendu. Et c'est les jeunes générations qui ont été profondément concernées. C'est là la conséquence inévitable de toute révolution.

Malgré cela, le débat persiste: doit-on craindre la montée en puissance des technologies? Internet est-il un danger pour l'éducation de la jeunesse? Les gadgets sont-ils sur le point de nous abrutir? Les technologies sont accusées de tous les vices mais ce sont bien elles qui fournissent des outils à la fois de travail – dictionnaires, encyclopédies en ligne – et de divertissement – jeux et lectures en ligne.

Il semble qu'au-delà de cela, c'est en très grande partie grâce aux technologies que les jeunes restent en phase avec le monde. Adieu les ados renfermés dans leurs chambres mais c'est au contraire des jeunes qui communiquent: les réseaux sociaux, quotidiennement blâmés, sont un outil de communication avec le monde, les téléphones portables, auxquels nos doigts restent collés constamment, ne sont-ils pas un avantage quand les parents s'exaspèrent de ne pas nous voir rentrer? Pourquoi s'affoler de la place que prennent les nouvelles technologies dans la vie des jeunes? Ce sont bien eux les acteurs de demain, ils ont grandi avec ces technologies, appris à les manier et ont entre les mains leur évolution. C'est donc à eux, plus qu'à n'importe qui d'autre, d'être convaincus du rôle qu'elles ont à jouer. Il s'agit de prendre le train en marche et de continuer le voyage.

Musik für unterwegs. Foto: dpa

Französische Kultur in zahlreichen Variationen

A Sarrebruck, l'Institut Français transmet de manière vivante la culture française contemporaine

Théâtre, musique ou conférence, le programme de l'Institut Français de Sarrebruck est varié et séduira tous les francophiles.

LAURA WELSCH,
22, NEUNKIRCHEN

Im Saarland sind die französische Sprache und Frankreich als direkter Nachbar allgegenwärtig. Doch wie viel wissen wir wirklich über Frankreich und die französische Kultur? Eine Einrichtung in Saarbrücken, die uns Deutschen versucht, die französische Kultur näher zubringen ist das Institut Français.

Dieses Institut wird von der französischen und der saarländischen Regierung getragen und von Valérie Deshoulières geleitet. Es bietet frankofone Kulturveranstaltungen, wie Lesungen, Konzerte und Kinoreihen an. Thema muss nicht immer Frankreich sein, sondern können auch andere Länder mit Französisch als Muttersprache sein, wie die kürzlich organisierten afrikanischen Filmtage im Kino achteinhalb zeigen.

Auch ist das Institut an fast allen größeren französischen Veranstaltungen beteiligt. „Wir haben hier im Saarland praktisch keine Konkurrenz, da wir über Kooperationen an Veranstaltungen wie den französischen Filmtagen in St. Ingbert oder dem Festival Perspectives beteiligt sind und diese auch selbst bewerben," erklärt Sandra Fuhrmann, die beim Institut Français für das Sekretariat, die Bibliothek und die Mediathek zuständig ist. Die meisten Besucher der Veranstaltungen des Instituts haben in irgendeiner Weise mit Frankreich zu tun und können auch gut Französisch, was aber nicht heißt, dass die Veranstaltungen ohne Französischkenntnisse nicht besuchbar sind. Aber im Saarland hat das Institut ein sehr treues Publikum mit fundierten Fremdsprachenkenntnissen. „Unser Publikum setzt sich aus Studenten, Mitgliedern des Fördervereins des Institutes, Lehrern, Dozenten und Professoren der Universität, aber auch Privatleuten zusammen. Dies sind nicht nur Franzosen, sondern auch Deutsche", erläutert Sandra Fuhrmann weiter.

Das Institut wird ab und zu zur Theaterbühne. Fotos: IEF

Warum Leute ohne schon vorhandenes Französisch keinen Zugang zum Institut finden, kann auch daran liegen, dass es keine eigenen Französischkurse anbietet und so kaum Bindung zu Frankreichinteressierten ohne Sprachkenntnisse aufbauen kann. „Mit unserer jetzigen Besetzung können wir einfach keine Sprachkurse organisieren", erklärt Sandra Fuhrmann. Stattdessen versucht das Institut mit Schulen zusammen zu arbeiten. Sandra Fuhrmann meint dazu: „Wir bieten mit dem Ministerium für Bildung DELF Sprachzertifikate an. Dafür ist Elise Le Bréquier zuständig. Diese Sprachzertifikate können in Zusammenarbeit mit den VHS im Saarland abgelegt werden. Außerdem bieten wir speziell für Schulen und Schüler in unserer Bibliothek Medienboxen als Unterrichtsmaterial an."

Zahlreiche Ressourcen für Jugendliche in der Bibliothek.

Leider kennen sehr viele Schüler trotz dieser Angebote das Institut nicht. „Obwohl ich schon mehrere DELF-Prüfungen abgelegt habe, ist mir das Institut Français nicht bekannt", sagt Victoria Baumann, 17 Jahre. Laut dem Institut ist das aber ganz normal, da die Arbeit nur im Hintergrund abläuft. „Als Institut machen wir den ganzen administrativen Teil der Arbeit, von dem die Schüler natürlich nichts mitbekommen", erklärt Sandra Fuhrmann. Das ist schade, gehen doch dem Institut dadurch potenzielle Interessenten für das restliche Programm verloren. Die erfolgreiche Mitorganisation von Veranstaltungen in Saarbrücken sollte vielleicht auf Initiativen im ganzen Saarland ausgeweitet und verstärkt werden, damit das vielfältige Angebot auch von jungen Leuten in der ganzen Region bewusster wahrgenommen wird.

Au pays de Goethe

Das Goethe-Institut in Nancy – Ein Stück Deutschland in Lothringen

In Nancy wird das Goethe-Institut sowohl von Deutschen besucht, die dort ein Stück Heimat wieder finden als auch von Franzosen, die Sprachkurse besuchen.

RENAUD MUELLER,
17, NANCY

Situé dans un magnifique bâtiment derrière la place Carnot, le Goethe-Institut de Nancy, l'un des sept établis en France, propose quantité d'activités pour commencer ou pour approfondir son allemand et pour développer sa culture germanophone. L'objectif de l'institution est bien noble: promouvoir la langue et la culture allemande, favoriser la coopération culturelle.

Force est de reconnaître qu'il attire en majorité les jeunes déjà sensibilisés à cette culture et souvent qui pratiquent déjà la langue de Goethe. Pour Julien, étudiant à Nancy, «l'Institut Goethe me permet de me tenir au courant de ce qui se fait en Allemagne mais aussi d'approfondir ma culture de l'Allemagne».

Pour cela, l'Institut dispose d'une bibliothèque bien fournie proposant quantité d'ouvrages en tous genres.

On y trouve évidemment de la littérature allemande, soit en version originale ou traduite, mais aussi divers livres sur la politique sociale, culturelle et sur l'histoire de l'Allemagne ainsi que les principaux titres de presse allemands (Der Spiegel, Die Zeit, die Saarbrücker Zeitung). Au-delà de la littérature et de l'information, l'Institut propose des films de réalisateurs allemands ou traitant de l'Allemagne, des CD d'artistes allemands ainsi que diverses manifestations pour tous les publics. Tout au long de l'année, on peut donc assister à des lectures d'ouvrages allemands, par exemple les contes de Grimm, ou de la littérature plus contemporaine. «Grâce au Goethe-Institut, je peux rester informée de tout ce qui se passe en Allemagne. Aller au Goethe Institut, c'est pour moi un peu comme faire un mini séjour en Allemagne» affirme Eva, étudiante allemande à Nancy. Des «journées d'immersion» sont également proposées pour «vivre au plus près la culture allemande».

L'Institut propose également des cours d'allemand pour tous les niveaux, des débutants aux confirmés. Par ailleurs, les jeunes ont la possibilité d'assister à des cours en petits groupes, adaptés à leur niveau. Une institution qui permet donc de rapprocher Nancy encore un peu plus de l'Allemagne et fait le bonheur des germanophiles.

In eigener Sache: Extra-Gastbeitrag prämiert

In der Juni-Ausgabe von Extra erschien der Gastbeitrag „Täglich über die Grenze" zum Thema soziales Europa. Der Artikel war im Rahmen eines Schulprojekts in Zusammenarbeit mit Extra entstanden.

Schüler der Mannlich-Realschule in Zweibrücken und ihre Austauschpartner des Collège La Paraison in Lemberg hatten sich in gemeinsamen Schreibworkshops getroffen, um dabei ihre Erfahrungen und Erkenntnisse über ein Praktikum im Nachbarland niederzuschreiben. Unter der Leitung ihrer jeweiligen Sprachlehrerinnen, Gabriele Valerius und Elvire Stiel lernten die Jugendlichen nicht nur ihre Kenntnisse in der Nachbarsprache zu verbessern, sondern leisteten mit ihren authentischen Texten und dem ständigen Austausch einen wesentlichen Beitrag zur deutsch-französischen Verständigung.

Das Engagement und die Qualität dieser Arbeit wurden mit dem zweiten Platz beim Wettbewerb „Jugend und Europa – Schüler machen Zeitung" belohnt, der vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) organisiert wurde. Am 30. Januar wird die Preisverleihung in Berlin stattfinden.

Seit Jahren wird Extra ebenso vom DFJW unterstützt, das sich immer als zuverlässiger Partner der deutsch-französischen Annäherung bewährt hat. Auf diesem Weg gratulieren wir den Preisträgern und freuen uns darüber, bei diesem Erfolg mitgewirkt zu haben.

Haut les bras, les rebelles sont là!

Ausgeflippt und engagiert zugleich – Damit trifft die Gruppe Irie Révoltés den Nerv der Jugend

Avec leurs textes en allemand et en créole, le groupe Iries Révoltés essaie de sensibiliser ses fans aux problèmes actuels de la société, tout en les divertissant sur fond de ska et de reggae.

EVA MORLO,
19, ST. INGBERT

Die Jungs von Irie Révoltés kommen ins Capitol nach Mannheim. Fotos: Iries Révoltés

Irie Révoltés, die glücklichen Aufständischen. Diese Mischung aus deutscher und kreolischer Sprache zeigt bereits eine Ideologie der Band: sich gegen die heutigen Probleme der Gesellschaft auflehnen.

Gesellschaftskritisch

Ihre politisch geprägten Texte beinhalten gesellschaftskritische Themen, wie Rassismus, mangelnde Integration und Gleichberechtigung. Sie steuern eine internationale Bewegung an, Zusammenarbeit weit über die Grenzen von Europa hinaus, denn „je mehr verschiedene Länder zusammenarbeiten, desto größer wird die Chance, Konflikte zu beseitigen oder ihnen vorzubeugen“, so Carlito, einer der Sänger der Band. Die acht Heidelberger haben sich schon weit vor der Bandgründung im Jahr 2000 politisch engagiert und von der Politik kamen sie zur Musik. Heute unterstützen sie Projekte wie „Viva con agua“ und versuchen auch ihre Fans in Hinblick auf die aktuelle Weltsituation feinfühliger zu machen.

Mit Hilfe ihrer Texte und ihrer Motivation vor allem bei Live-Auftritten gelingt es Irie immer wieder, die Massen zum Toben zu bringen und auch den einen oder anderen Ansatz ihrer Intention in den Köpfen der ska-tanzenden Menge zu verankern. „Es ist ein unglaubliches Gefühl, wenn Leute auf uns zukommen und erzählen, dass ihnen unsere Musik Energie gibt“, meint Rapper Silence.

Irie Révoltés électrisent les foules.

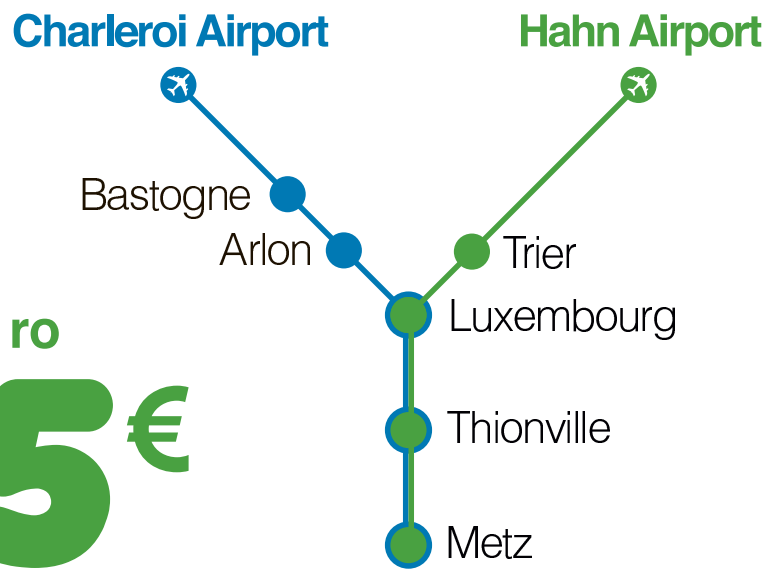
In Deutschland gibt es wenige Künstler, die deutsche und französische Musik kombinieren und in Sachen Reggae, Dancehall, Rap, Ska und Punk werden Irie wohl die Einzigen sein, die dieses Experiment wagten. „Es herrscht ja heute noch so eine gewisse Konkurrenz zwischen beiden Ländern. Dass Irie Révoltés sich wagen, beide Sprachen zu gebrauchen finde ich richtig gut und es passt bei ihnen einfach.“, meint Fan Katrin, 18 aus Heusweiler.

> „Es ist ein unglaubliches Gefühl, wenn Leute auf uns zukommen und erzählen, dass ihnen unsere Musik Energie gibt“

Am Freitag, 23. Dezember werden im Capitol in Mannheim ein Live-Album und eine Live-DVD aufgenommen, jedoch sind die Karten für diesen Abend bereits vergriffen. „Das war schon eine Sensation für uns, mit der wir nicht gerechnet hatten. Ein Zusatzkonzert findet am Vortag, Donnerstag, 22. Dezember statt. Es ist der absolute Hammer, dass uns die Leute aus der Region, aus der wir kommen, so krass unterstützen. Ich kann es nicht abwarten, im Capitol in Mannheim zu rocken!“, freut sich Carlito auf zwei Abende ausgeflippter Musik mit engagierten Akzenten.

Im Internet:
www.irie-revoltes.com
www.capitol-mannheim.de

The easiest way to your low cost airport



ro

5 €

* Price per person one way.
See conditions on our website www.flibco.com

Luxembourg – Portugal

à partir e

55 €

** Prix par personne et par trajet simple au départ du Luxembourg (resp. au départ du Portugal)

flibco.com

shuttle bus service

www.flibco.com info@flibco.com

Service Center Deutschland 0-180 150 7570 (0,55/min)
Service Center Belgien 070 211 210 (0,55/min)
Service Center Luxemburg 900 75 700 (0,55/min)
Service Center Portugal +351 261 95 10 10
Mo-Fr / lu-ve 8.00-18.00

Passion ski de fond dans les Vosges

Schnee-Spaß direkt um die Ecke – Die Vogesen locken mit Skilanglauf-Pisten für Anfänger und Fortgeschrittene

Mit dem Winter kommt wieder die Lust aufs Skifahren. In den Vogesen kommen Skilangläufer auf ihre Kosten.

FLORE LESTRADE, 18, METZ

Le ski de fond, plus encore que le ski de piste, fait travailler le système cardio-vasculaire et respiratoire, sollicite de nombreux muscles et permet surtout de se ressourcer et se détendre dans un cadre féerique et enneigé au grand air de la montagne, loin de toutes les tensions du quotidien.

Le ski de fond se pratiquant sur des pistes ayant un faible dénivelé, il n'est par conséquent absolument pas réservé aux skieurs confirmés, au contraire. Les skis de fond sont longs et plus étroits que les skis de piste. Ils sont fixés uniquement à l'avant du pied. La semelle est sculptée de telle façon que le recul du ski dans la montée est limité. Les novices privilégieront les rails tracés sur les pistes qui guident les skis. La technique du «skating» pour les plus expérimentés rappelle, au niveau du jeu des jambes, le roller ou le patin à glace. Le prix à payer pour un tel dépaysement est relativement faible: entre 7 et 15 euros le prix de la location des skis, chaussures et bâtons à la journée et à peu près la même somme pour le forfait. Le domaine de ski de fond de l'est de la France comprend une centaine de kilomètres de pistes de tous niveaux, réparties sur plusieurs stations comme La Bresse ou Gérardmer. Thérèse Schweitzer, de Metz, a pratiqué le ski nordique en Forêt-Noire et dans les Alpes. Elle trouve que «le ski de fond dans les Vosges est le plus authentique car c'est un vrai terrain sauvage, contrairement à la région de la Forêt-Noire où tout est balisé. On peut ne rencontrer personne de toute la journée, c'est ce qui fait le charme de cette région.»

Les non-skieurs eux aussi trouveront leur bonheur dans les Vosges: descentes en luge ou balades en raquettes permettent un dépaysement total. Il faut cependant veiller à vérifier la météo des neiges. Comme le domaine de ski de fond des Vosges se trouve à environ deux heures de la Moselle et de la Sarre, on peut facilement s'y rendre pour la journée ou le week-end. Ce serait dommage de s'en priver.

Un cadre sauvage pour skier tranquille. Foto: Lestrade

Gleitsport auf dem Peterberg

Bon plan pour les adeptes du ski et de la luge

KATHARINA BRÜCK, 17, THOLEY

Die Skipiste des Peterberg ist 370 Meter lang und hat einen Höhenunterschied von 63 Metern. Allen Fahrern steht der Schlepplift für einen günstigen Preis zur Verfügung, das Nutzen der Piste ist kostenlos. Für die, die lieber mit dem Schlitten unterwegs sind, gibt es auch noch eine separate, 300 Meter lange Schlittenbahn. Außerhalb der Bahnen darf man natürlich auch Schneemänner bauen oder wilde Schneeballschlachten bestreiten. Hier ist für jeden etwas dabei. Das sieht auch Brigitte Kreuz aus Nonnweiler so: „In jedem schönen Winter sind wir eigentlich dort. Während mein 14-jähriger Sohn mit meinem Mann Ski fährt, bin ich mit meiner jüngeren Tochter auf der Schlittenbahn."

Aber auch mit der schönen Aussicht kann das Sportzentrum Peterberg punkten: „Die Umgebung und die Aussicht am Peterberg sind wirklich umwerfend. Ich fühle mich jedes Mal dort wie im Skiurlaub. Wirklich toll", so der 17-jährige Felix Thies. Wer in der kältesten Jahreszeit also Ski oder Schlitten fahren oder vielleicht auch einfach nur einen richtigen Wintertag mit Spaß im Schnee erleben möchte, ist im Sportzentrum Peterberg genau richtig.

Feurige Stimmung auf Glatteis

Une boîte de nuit pas comme les autres

Wer bei einem Discobesuch an kurze Klamotten und High-Heels denkt, liegt falsch. Diesen Winter wird die Tanzfläche wortwörtlich auf Eis gelegt.

JANA WELLNER, 18, NEUNKIRCHEN

Jeden Samstag lädt die Ice Arena in Zweibrücken zur Eisdisco ein. Vier Stunden lang von 19 bis 23 Uhr kann man bei angesagter Musik von Culcha Candela bis hin zu Timbaland auf dem Eis seine Kurven drehen. Für richtige Stimmung sorgen die abgedunkelte Eisfläche und die Disco-Lichter. „Hier ist ein toller Ort, um neue Leute zu treffen und es läuft gute Musik", berichten Dennis und Natascha, beide 15 Jahre alt, die sich hier kennengelernt haben. Der gleichen Meinung sind die 14-jährigen Lara, Larissa und Kim, die „in der Ice Arena jedes Mal viel Spaß haben".

Der Eintritt kostet fünf Euro plus 3,50 Euro für den Schlittschuhverleih. Dafür sollte man seinen Ausweis, Führerschein oder Schülerausweis als Pfand mitbringen. Für alle Mädels gibt es auch freitags abends von 20 bis 22 Uhr die „Ladies Night". An diesem Abend haben sie nämlich freien Eintritt.

Andrang auf der Piste der Eisdisco. Foto: Wellner

Ausflug nach Amnéville in die Snowhall

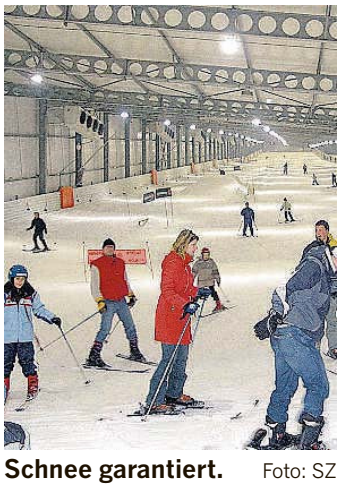
A Amnéville, la neige est toujours au rendez-vous – Les débutants peuvent même y prendre des cours de ski

Une grande débutante et deux skieurs confirmés ont testé le Snowhall.

JULIA VON KLITZING, 17, BEXBACH

An einem Samstagmorgen fuhren wir früh los, um das Skivergnügen möglichst ungestört zu genießen. Am Empfang wurde uns alles erklärt und auch auf die Skischule vor Ort hingewiesen, deren Dienste direkt in Anspruch genommen werden können. Im Umkleideraum bieten eine lange Theke für die Ausgabe der Leihsachen und Kabinen im Stil von Skihütten jede Menge Komfort.

Anschließend ging's los Richtung Piste. War es uns zuvor noch durch die dicken Skianzüge warm erschienen, so waren wir jetzt bei – 2 Grad dankbar dafür. Die Halle besteht aus zwei Pisten. Zu einer flachen, 100 Meter langen Piste gehört ein einfaches Förderband zum Transport. . Die zweite Piste ist 620 Meter lang, 35 Meter breit und erscheint wesentlich anspruchsvoller. Ein Tellerlift sorgt für die Beförderung der Ski- und Snowboardfahrer. Oben angekommen führt der Ausstieg um eine kleine Kurve zur Piste.



Schnee garantiert. Foto: SZ

Mit kleinen Hügeln, Sprungschanzen und mehreren Ebenen zwischendrin zum Pausieren ist die Abfahrt recht gut befahrbar. Als erfahrener Skifahrer hätte man sich jedoch gewünscht, dass die Pisten etwas besser präpariert wären. Für die Nicht-Skifahrer bot ein Restaurant mit Ausblick auf die Pisten und Spielautomaten genügend Möglichkeiten, die Zeit zu überbrücken.

Fazit: Mit nur einer mäßig anspruchsvollen Abfahrt wird es auf Dauer für gute Skifahrer doch weniger reizvoll. Für Fortgeschrittene ist die Skihalle sehr praktisch, um sich kurz vor dem Urlaub noch mal an das Skifahren zu gewöhnen oder an seiner Technik zu feilen. Für Anfänger ist die flache, kurze Piste optimal, um die ersten Übungen auf Skiern durchzuführen.

Zwischen Furcht und Hoffnung: die wichtigsten Ereignisse des Jahres

La peur du nucléaire, de la crise financière et les révolutions dans le monde arabe ont dominé l'actualité en 2011

Die Bilder diese Ereignisse haben weltweit die Menschen zum Verzweifeln, zum Staunen und zum Nachdenken gebracht und auch unsere Redaktion 2011 am meisten geprägt. Wenn die Wirklichkeit die Fiktion übertrifft.

AKW Fukushima. Foto: dpa

Fukushima

MISCH PAUTSCH,
17, GOSSELDANGE

Fukushima war e katastrophalt Beispill fir dat, virun deem vill Leit Angscht hun. A leider gleewen ëch net, datt den Accident iwwerstaan as d'Konsequenzen wäerten d'Leit a Japan nach an Zukunft spiren.

Ech gëif soen, datt d'Menschen seit deem Dag méi e kritesche Bléck op d'Atomenergie geheien an sech net blann op déi Sëcherheet verloossen, déi hinne vu ville Politiker virgespillt gouf! Ech hoffen, datt Déitschland hiere Virsaz, aus der Atomenergie eraus ze klammen, och ëmsetzt an aner Regierungen zu dem selwechte Schrëtt inspiréiert.

D'Technologie fir eng grëng Zukunft existéiert, ma Fukushima huet op eng tragesch Art a Weis bewisen, datt perséinlech Gier oft géint gesonde Menschenverstand geet.

Le printemps arabe

THIBAULT CORDIER,
15, DODENOM

Si le printemps arabe m'a marqué, c'est parce que c'est d'abord un moment historique, c'est la fin d'aires de dictatures où les citoyens devaient se soumettre à des lois avec lesquelles ils n'étaient pas d'accord. Et voir l'union de tous les habitants d'un pays qui se battent pour leur liberté d'expression, pour plus de droits, pour renverser le pouvoir, c'est forcément touchant.

Le printemps arabe. Foto: dpa

Die Euro-Krise

JONAS HEINTZ,
23, MERZIG

2011 hat sich die seit Anfang 2010 währende Staatsschuldenkrise in Europa fortgesetzt. Seither haben die Regierungen der Euro-Länder immer größere Rettungsaktionen beschlossen, ohne zufriedenstellende Ergebnisse zu erzielen.

Die Tatsache, dass mit diesen Milliarden-Hilfen vor allem Banken gerettet werden, die die Krise mit ausgelöst haben, und nicht beispielsweise dem griechischen Volk geholfen wird, stößt bei den Steuerzahlern, die ungefragt dafür aufkommen müssen, zunehmend auf Unmut und sogar Wut. Dieser Zustand gefährdet den Zusammenhalt der Bürger in Europa und das Vertrauen der Menschen in die Politik.

Die Euro-Krise. Foto: dpa

Entre élégance et déchéance: ces personnalités ont marqué 2011

Von einer königlichen Hochzeit über den Untergang eines Spitzenpolitikers bis hin zum Tod einer begabten Sängerin

Ils ont fait la une des journaux pendant des semaines. Voici les personnalités qui ont le plus marqué notre rédaction en 2011. Mariage princier et destins brisés sont au menu de cette rétrospective de l'année qui s'achève.

Kate und William. Foto: dpa

Kate et William Windsor

MÉLISSA BARRIÈRE,
19, NOVÉANT

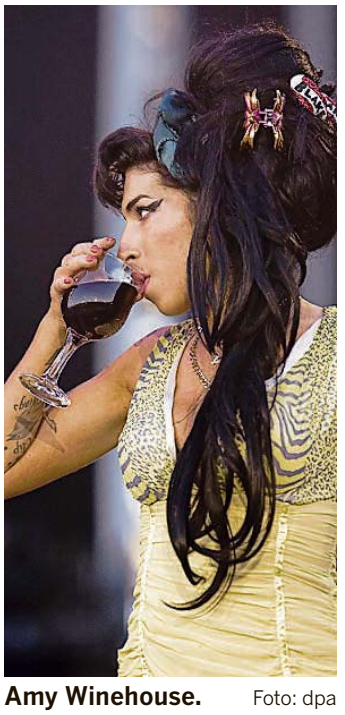
Le 29 avril, le mariage du Prince William d'Angleterre et de sa fiancée, la roturière Catherine Middleton, a été célébré à l'abbaye de Westminster à Londres et retransmis par les télévisions du monde entier. Des millions de téléspectateurs ont suivi cet évènement mondain en direct.

En ce qui me concerne, c'était la première fois que je voyais un mariage royal, ne serait-ce qu'à la télévision, et j'ai trouvé ça fantastique. Cela m'a rappelée lorsque j'étais enfant et que l'on me racontait des histoires de princes, de princesses et de mariages qui me faisaient rêver. Les images diffusées ce jour-là étaient impressionantes et correspondaient tout à fait ce que je me représentais d'un tel évènement.

Amy Winehouse

SABRINA DIETRICH,
17, RIEGELSBERG

Man wusste zwar, dass Amy Winehouse Drogen nahm, aber trotzdem kam ihr früher Tod überraschend. Sie hatte eine tolle Stimme und hat gefühlvolle Lieder gesungen. Ein großes Talent ist verschwunden. Dazu trifft es immer hart, wenn man sieht, wie ein junger Mensch sich durch Drogen umbringt. Es ist schade und macht traurig. Man fragt sich, ob ihr nicht hätte geholfen werden können.



Amy Winehouse. Foto: dpa

Dominique Strauss-Kahn

FLORE LESTRADE,
18, METZ

Dominique Strauss-Kahn, l'un des hommes les plus puissants au monde, accusé de viol sur une femme de chambre le 14 mai. La France est sous le choc: le probable candidat à la présidence, plébiscité par de nombreux Français comme sauveur dans la crise économique, est totalement discrédité. DSK est finalement libéré en juillet à cause de doutes sur la crédibilité de la plaignante. Cependant, il a tout perdu dans cette histoire: son poste de directeur du FMI, son statut d'homme politique sérieux et son honneur, d'autant plus qu'entre-temps d'autres éléments douteux de sa vie ont été révélés.

DSK. Foto: afp

VEXARIO sports gmbh

... jetzt
in neuen Verkaufsräumen:
St. Wendel, Essener Straße 5

...only the best

Head Herren Skischuh Vector 110 HF
höchster Komfort High Performance, sehr sportlich und trotzdem bequem, anatomisches Sport Frame Fußbett, unverb. Preisempfehlung:
379,95 Euro

jetzt **299.–**

Head i.Supershape Magnum Race Carver
mit Bindung FF11,alle gängigen Längen, unverb. Preisempfehlung:
699,- Euro

jetzt **549.–**

Salewa Alpin Skijacke Adrenergic GTX Gore-Tex
Bi-elastisches Obermaterial für optimale Bewegungsfreiheit, verstellbare Kragenweite mit Einhandregulierung, stark wasserabweisende Reißverschlüsse, Obermaterial 100% Polyester + 100% PTFE Membrane, versch. Farben, für Damen und Herren, 20.000 mm Wassersäule, unverb. Preisempfehlung:
549,- Euro

jetzt **379.–**

SOS Herren Skijacke Loop
Thermolite Padding 60 g, vollständig versiegelte Nähte, funktionelle, anpassbare und abtrennbare Kapuze, wasserdichte Reißverschlüsse, vorgeformte Ärmel, Scheuerschutz am Kinn, 20.000 mm Wassersäule, unverb. Preisempfehlung:
549,- Euro

jetzt **299.–**

SOS Herren Skihose
Thermolite Padding 60 g, vollständig versiegelte Nähte, vorgeformte Knie, abnehmbare Hosenträger, 20.000 mm Wassersäule, unverb. Preisempfehlung:
449,- Euro

jetzt **279.–**

K2 Ski All Mountain Charger (Auslauf)
der Charger mit einer 74er-Taille und der brandneuen Speed Rocker Technologie, kraftvolle Metall-Laminat Konstruktion, mit Hybritech Seitenwangen, Längen: 160, 167, 174, 181 cm, mit Bindung Marker MX 14.0, unverb. Preisempfehlung: ***699,- Euro***

jetzt **389.–**

K2 Ski All Mountain Burnin' Luv (Auslauf)
der Damen Ski mit einer 74er-Taille und der brandneuen Speed Rocker Technologie, kraftvolle Metall-Laminat Konstruktion, mit Hybritech Seitenwangen, Längen: 146, 153, 160, cm, mit Bindung Marker 11.0 TC, unverb. Preisempfehlung:
599,- Euro

jetzt **379.–**

Lange Herren Skischuh RS 110 Wide
neue Passform, in 2 neuen Schuhbreiten, unverb. Preisempfehlung: ***399,- Euro***

jetzt **329.–**

Head Herren Skischuh Raptor 130 RS
schneller Racer, optimale Anpassung
unverb. Preisempfehlung: ***479,- Euro***

jetzt **399.–**

Alle Artikel auch online zu bestellen unter
www.vexario.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 bis 18.00 Uhr · Sa. 9.00 bis 13.00 Uhr

Essener Str. 5 · 66606 St. Wendel · Tel: 06851-8007990 · Fax: 06851-8007991

Gestaltung: www.ospelt-design.de